

В НОМЕРЕ:

■ КОЛОНКА РЕДАКТОРА

Redaktørens hjørne:

Интервью с Татьяной Дале

Intervju med Tatjana Dahle

3

■ ВРЕМЯ И МЫ

Tiden og vi:

Долгая жизнь старой песенки

Den gamle sangens lange liv

6

О скандинавских корнях князя Мышкина

Skandinaviske røtter til fyrsten Mysjkin

10

Праздник, которого ждут семь лет

En feiring man venter på i 7 år

14

ВАРП – Люцерн – Швейцария

WARP – Den internasjonale assosiasjonen for russisk presse

24

■ КАЛЕНДАРЬ ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫХ ДАТ

Oversiktskalender med de mest kjente datoene:

Сентябрь – декабрь 2009 *September-desember 2009*

28

■ И ТЕАТР, И КИНО

Teater – og kinoverden:

Без русского репертуара мировой балет невозможен

Verdensballett er utenkelig uten russisk repertoar

32

Кинофорум – это объявленная радость

Kinoforum er en selverklært glede

39

■ ЧУДО НОРВЕЖСКОЙ ПРИРОДЫ

Et vidunder i den norske naturen:

И лебедь, как прежде, плывет сквозь века

Svanen svømmer uforstyrret gjennom århundrene

42

■ ЮБИЛЕИ И ЮБИЛАРЫ

Jubileer og jubilanter:

Незавершенный роман Гнута Гамсуна

Knut Hamsuns avbrutte verk

48

■ ТВОРИТ ДУША НАРОДНАЯ...

Folkelig sjel gjennom kunsten:

Сине́ белая сказка Гжели

Gzjel' – et eventyr i hvitt og blått

53

Душа норвежских саммов – в йоке

De norske samene og gjøken

59

■ СКАНДИНАВСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП

Det skandinaviske kaleidoskopet:

Несокрушимая Аврора

Den uovervinnelige Aurora

61

■ О, ЖЕНЩИНЫ!

Til våre kvinner:

Коко Шанель и Игорь Стравинский

Coco Chanel og Igor' Stravinskij

68

■ О ГРАМОТНОМ РУССКОМ ЗАМОЛВИТЕ СЛОВО...

Til forsvar for den korrekte bruken av russisk:

Вперед – в прошлое!

Fremmad inn i fortiden

76

■ ИСТОРИЯ ЗНАКОМЫХ ВЕЩЕЙ

Historien bak kjente ting:

О русском самоваре – забытом и незабытом

Den russiske samovar

78

■ ДЕТСКАЯ

Barnerommet:

Кукле Барби – 50 лет

Barbie-dukken fyller 50

84

«Люби все возрасты покорны...» – дети о любви

«Kjærligheten kjenner ingen aldersgrense». Barn snakker om kjærligheten

86

Поиграем (игровые задания для детей)

La oss leke! (lekeoppgaver for barn)

87

На дереве (сказка) *Da Lille-Bjørn og Haren satt oppe på tretoppen (et eventyr for de små)*

89



СООТЕЧЕСТВЕННИК
TIDSSKRIFT FOR RUSSISKTALENDE I NORGE
КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЖУРНАЛ

september-desember
сентябрь-декабрь #15-16 • 2009

LANDSMANN



ИЗДАНИЕ ЖУРНАЛА
ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ
ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
ФОНДА «РУССКИЙ МИР»



Директор Татьяна ДАЛЕ

Sjefredaktør Tatiana Dahle

Редакционный совет: Юрий КРУЖНОВ (Санкт-Петербург),
Галина ЭЙДСКРЕМ (Тронхейм), Татьяна ДАЛЕ (Берген),
Галина ТЕРЕЩЕНКО (Москва), Николай ГОРБУНОВ (Москва)

Redaksjonsråd: Yuri Kruznov (Sankt Petersburg),
Galina Eidskrem (Trondheim) Galina Tereshenko (Moskva),
Tatiana Dahle (Bergen), Nikolai Gorbunov (Moskva)

Менеджмент: Татьяна ДАЛЕ

Administratør: Tatiana Dahle

Литературный редактор Юрий КРУЖНОВ

Artikkelredaktør Yuri Kruznov

Дизайн, верстка, иллюстрации: Анна РОТАЕНКО

Kunst og data designer: Anna Rotaenko

Переводчик Александр ЭГЕЛАНД

Oversettelse Aleksander Egeland

Художественный редактор (стиль, макет): Галина ТЕРЕЩЕНКО

Artidirector: Galina Tereshenko

Редакция благодарит наших авторов Игоря Иванова, Елену Денисенко,
Ованеса Галстяна, Алену Емелину, Сергея Простякова, Яну Пашковскую,
Александра Кулешова за любезно предоставленные материалы.

Vi taker Igor Ivanov, Elena Denisenko, Ovanes Galstjan, Alena Emelina,

Sergey Prostjakov, Jana Pashkovskaja, Aleksandr Kyleshov for deres frivillig innsats til Landsmann.

Журнал выходит четыре раза в год. Utgivelse 4 ganger i året

Вопросы по подписке и размещению рекламы направляйте по адресу:

tadahle@bkkfiber.no

Alle henvendelser om abonnement og annonser

sendes til tadahle@bkkfiber.no; tadahle@mail.ru

Postadresse: Bergen, 5136 Mjølkeråen, Nordre Toppe 50, Landsmann

e-post: tadahle@bkkfiber.no

Nettside: www.landsmann.no

Журнал публикует произведения авторов на безгонорарной основе.

Тексты принимаются в электронном виде по электронной почте. Vi tar imot innkommande forslag på e-post uten honorar for utgivelse

При перепечатке ссылка на журнал обязательна.

Utgivelse av stoff i tidsskrifts publikasjoner for videre bruk er ikke tillatt uten skriftlig avtale fra redaksjonen og må ha Landsmanns henvisning.

Точка зрения редакции может не совпадать

с точкой зрения автора.

Регистрационный номер издания 990128715

Тираж: 2000 экз.